

Relazione dell'incontro con i portatori di interesse Emanuele Bosso (casa editrice Centoautori) e Rosario Esposito La Rossa (casa editrice Marotta e Cafiero).

In data 21 febbraio 2022, alle ore 15:00, si è tenuto un incontro, su piattaforma Teams, con Emanuele Bosso (Direttore Editoriale di Cento Autori S.r.l.) e Rosario Esposito La Rossa (Marotta&Cafiero editori) e n. 33 studenti iscritti al Corso di Laurea in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe.

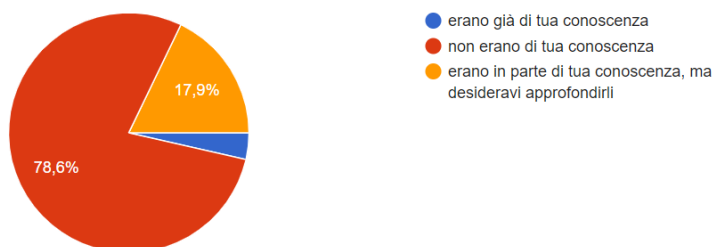
L'incontro è stato proposto nel quadro del ciclo di seminari dal titolo "Dall'Università al mondo del lavoro", organizzato dalla prof.ssa Marina De Chiara e dal prof. Matteo Pretelli. Il Seminario ha previsto due giornate di incontri con ex-studenti ed ex-studentesse dell'Università di Napoli L'Orientale attualmente impiegati in svariati settori professionali, sia in ambito pubblico che privato. L'occasione è stata pensata come occasione per riflettere, insieme alle studentesse e agli studenti, sulle numerose opportunità lavorative offerte dal percorso formativo del CdS con la possibilità di dialogare apertamente con gli ospiti.

Ha coordinato l'incontro con i Portatori di Interesse che fanno parte del Comitato di Indirizzo dipartimentale il prof. Marco Ottaiano insieme con la coordinatrice del CdS. Sono presenti i proff.: Michele Costagliola d'Abele, Marina De Chiara, Carmela Giordano, Maria Cristina Lombardi, Giuseppina Notaro e Matteo Pretelli.

La coordinatrice ha illustrato brevemente agli ospiti l'offerta formativa del corso di studi e agli studenti e alle studentesse le attività di stage e tirocinio attivati dall'Ateneo nel mondo dell'editoria, che consentono di acquisire abilità professionali utili per facilitare l'inserimento nel mondo del lavoro. Il prof. Marco Ottaiano, di Lingua e traduzione – Lingua spagnola, ha già all'attivo forme di collaborazione con le case editrici ospiti. Diversi ex laureati stanno sistematicamente pubblicando le loro traduzioni con questi marchi editoriali. I portatori di interesse hanno presentato l'organizzazione e le caratteristiche degli enti che rappresentano ed hanno descritto le prospettive di lavoro, le competenze richieste e i percorsi possibili nel mercato del lavoro. Hanno poi interloquuto con gli studenti e le studentesse sottolineando che una solida padronanza linguistica sia nella lingua straniera sia in italiano, una conoscenza approfondita della cultura straniera e della relativa letteratura, una buona padronanza degli strumenti informatici e dei fondamenti delle *digital humanities* sono competenze necessarie per il lavoro in redazione.

Durante l'incontro si è discusso altresì del problema dell'editoria in Campania e della distribuzione a livello nazionale, sottolineando l'importanza del patrimonio culturale, accanto allo studio delle lingue e delle letterature. La questione del tradurre in senso lato è stato al centro della discussione risvegliando curiosità e dubbi dei partecipanti e stimolando attivamente la partecipazione.

Alla fine dell'incontro, agli studenti presenti sono stati somministrati, mediante un link ad un modulo Google, dei questionari di gradimento sull'incontro. La maggior parte dei presenti ha espresso parere particolarmente positivo rispetto a tale iniziativa giacché il 78,6% considera che i contenuti emersi durante il colloquio non erano di sua conoscenza.



La totalità, inoltre, ritiene che le tematiche affrontate siano state sufficientemente approfondite e circa il 18% osserva che il colloquio ha suggerito riflessioni riguardo a un suo eventuale futuro professionale nel campo dell'editoria, così come si può evincere da alcuni commenti che si riportano di seguito a titolo esemplificativo:

- "È stato utile sapere di poter fare richiesta anche se non ho esperienza";
- "Mi piace avere più indirizzi diversi dal mio percorso di studi";

- “Le spiegazioni degli ospiti, in merito ai loro progetti ed al come essi siano riusciti a fare una trasposizione reale di quello che all'inizio poteva palesarsi come qualcosa di estremamente difficoltoso da raggiungere, ha destato in me grande curiosità, ed il loro impegno anche nell'arricchimento di realtà sociali impegnative, mi ha sicuramente spinto a fare riflessioni più approfondite riguardo al settore dell'editoria”;
- “Indirizzandomi su un percorso per traduttori”

Napoli, 21 febbraio 2022

F.to Francesca De Cesare
(Coordinatrice CdL EA)